

УДК 811.131.1(07)
ББК 81.2Итал-2
Б94

Иллюстрации *Екатерины Казейкиной*
Дизайн обложки *Екатерины Климовой*

Буэно, Томмазо.
Б94 Итальянский язык. 20 уроков с упражнениями /
Т. Буэно, А.Л. Илларионова. — Москва : Издательство
АСТ, 2018. — 416 с. — (Школа итальянского языка Бу-
эно Томмазо).

ISBN 978-5-17-104452-7

Пособие состоит из 20 уроков, каждый из которых включает 2 диалога с переводом и глоссарием, что значительно экономит время при обучении. Книга содержит актуальные темы (разговор по телефону, покупка билетов на вокзале, заказ номера в гостинице, знакомство, отдых на горнолыжном курорте, посещение футбольного матча, тест-драйв Феррари и многое другое). Упражнения на тренировку языковых умений и навыков, современные выражения и конструкции способствуют тому, что изучение итальянского языка станет для Вас не сложным и увлекательным.

Пособие адресовано как тем, кто изучает итальянский язык самостоятельно, так и студентам языковых курсов и вузов.

Данная книга — третий опыт сотрудничества двух авторов, практикующих преподавателей.

УДК 811.131.1(07)
ББК 81.2Итал-2

ISBN 978-5-17-104452-7

© Т. Буэно, 2018
© А.Л. Илларионова, 2018
© ООО «Издательство АСТ», 2018

Unità 1

Comunicare

Dialogo 1: Una strana telefonata

M = Signor Moretti; I = Interlocutore misterioso

Suona il telefono.

I — Pronto?

M — Pronto, parlo con casa Fantoni?

I — Sì, chi parla scusi?

M — Sono Pietro Moretti, un amico di famiglia. C'è il dottor Fantoni?

I — No, mi dispiace, il dottor Fantoni non c'è in questo momento. È ancora in ufficio, oggi torna abbastanza tardi.

M — E la moglie, la signora Fantoni, è in casa?

I — No, mi dispiace, non è in casa. In questo momento è da sua madre.

M — Dalla madre?

I — Sì, la madre è malata e allora la signora passa quasi tutto il giorno da lei.

M — Ho capito. Ma i figli, Angelina e Maurizio, ci sono?

I — Eh no, mi dispiace, non ci sono neppure loro. Angelina ha la lezione di nuoto, in piscina, e Maurizio invece è a Londra.

M — A Londra?

I — Sì, per studiare l'inglese.

M — Ah, ecco. Forse allora posso parlare con la donna di servizio dei signori Fantoni? Lei è in casa?

I — Renata? No, non c'è; oggi è giovedì, è il suo giorno libero.

M — Ah. Ma allora, scusi, chi c'è in casa?

1. Странный звонок

М = Господин Моретти; Т = Таинственный собеседник

Звонит телефон.

Т — Алло.

М — Алло. Здесь живет семья Фантони?

Т — Да. Простите, с кем я говорю?

М — Это Пьетро Моретти, друг семьи. Господин Фантони дома?

Т — К сожалению, нет, господина Фантони сейчас нет дома. Он еще в офисе, сегодня он вернется достаточно поздно.

М — А жена господина Фантони дома?

Т — К сожалению, ее нет дома. Сейчас она у своей матери.

М — У матери?

Т — Да, ее мать больна, и госпожа Фантони проводит почти целый день у нее.

М — Понятно. А дети, Анджелина и Маурицио, дома?

Т — К сожалению, их тоже нет. Анджелина сегодня занимается плаванием в бассейне, а Маурицио — в Лондоне.

М — В Лондоне?

Т — Да, он там изучает английский.

М — Вот как. Может, я могу поговорить с горничной семьи Фантони? Она дома?

Т — Рената? Ее сегодня нет, сегодня четверг, ее выходной.

М — Тогда извините, а кто дома?

I — Non c'è nessuno.

M — Bene. Ho capito. Forse è meglio se richiamo in un altro momento, allora...

I — Sì, è meglio se richiama più tardi. Stasera all'ora di cena, per esempio.

M — Va bene, grazie.

I — Prego. Arrivederci.

глоссарий

dispiacere — сожалеть

donna di servizio — уборщица

famiglia — семья

forse — может быть

giovedì — четверг

libero — свободный

malato — больной

moglie — жена

nessuno — никто

nuoto — плавание

oggi — сегодня

passare — проводить

piscina — бассейн

richiamare — перезванивать

tardi — поздно

tornare — возвращаться

а) правда или неправда?

1. Il signor Moretti telefona a un ufficio.
2. Il signor Moretti vuole parlare con il dottor Fantoni.
3. Il dottor Fantoni è in casa.

T — Никого нет.

M — Хорошо. Я понял. Может, лучше я перезвоню попозже, тогда...

T — Да, лучше, если Вы перезвоните попозже. Сегодня во время ужина, например.

M — Хорошо, спасибо!

T — Пожалуйста. До свидания.

4. Il dottor Fantoni ha tre figli.

5. La moglie del dottor Fantoni è al mare.

6. Maurizio studia all'estero.

b) сделайте правильный выбор:

1. Pietro Moretti [] è un collega del dottor Fantoni. [] è un amico di famiglia. [] è un amico di Angelina e Maurizio.

2. Il dottor Fantoni non c'è: [] è al lavoro. [] è a Londra. [] è dalla madre.

3. I figli del dottor Fantoni si chiamano [] Angelina e Maurizio. [] Renata e Maurizio. [] Angelina e Renata.

4. Il signor Moretti deve richiamare [] più tardi. [] domani. [] fra una settimana.

5. Angelina [] è a scuola. [] è in piscina. [] è al ristorante con gli amici.

6. Il giorno libero di Renata [] è lunedì. [] è venerdì. [] è giovedì.

7. La signora Fantoni [] abita con la madre. [] passa molto tempo con la madre. [] è malata.

8. Maurizio studia [] il francese. [] il tedesco. [] l'inglese.

c) вставьте недостающие слова:

1. — Pronto, parlo con _____ Fantoni? — Sì, chi parla scusi? — Sono Pietro Moretti, un amico di _____. C'è il dottor Fantoni? — No, mi dispiace, il dottor Fantoni non c'è in questo _____. È ancora in ufficio e torna abbastanza _____.

2. — _____ allora posso parlare con la _____ di servizio dei signori Fantoni? — Renata? No, non c'è; _____ è giovedì, è il suo _____ libero. — Ah. Ma allora, scusi, chi c'è in _____? — Non c'è _____. — Bene, ho capito. È meglio se richiamo in un _____ momento, allora.

d) грамматика: добавьте подходящий предлог

1. — Pronto, parlo ___ casa Fantoni? — Sì, chi parla scusi? — Sono Pietro Moretti, un amico ___ famiglia. C'è il dottor Fantoni? — Mi dispiace, il dottor Fantoni non c'è ___ questo momento. È ancora ___ ufficio.

2. — E la signora Fantoni è ___ casa? — No, mi dispiace, non è ___ casa. In questo momento è ___ sua madre. La madre è malata e la signora passa quasi tutto il giorno ___ lei.

3. — Ma i figli, Angelina e Maurizio, ci sono? — Mi dispiace, non ci sono neppure loro. Angelina ha la lezione ___ nuoto, ___ piscina, e Maurizio invece è ___ Londra, ___ studiare l'inglese.

e) ответьте на вопросы:

1. Chi è Pietro Moretti?
2. Che lavoro fa il signor Fantoni?
3. Perché la signora Fantoni va spesso da sua madre?
4. Che cosa fa Maurizio a Londra?
5. Dov'è Angelina?
6. Perché la donna di servizio non è in casa?

7. Con chi ha parlato il signor Moretti?

8. Cosa dicono gli italiani quando prendono il ricevitore?

f) дополните диалог недостающими репликами:

I — Pronto?

M — _____ ?

I — Sì, chi parla scusi?

M — _____ ?

I — No, mi dispiace, il dottor Fantoni non c'è in questo momento. È ancora in ufficio, oggi torna abbastanza tardi.

M — _____ ?

I — No, mi dispiace, non è in casa. In questo momento è da sua madre.

M — _____ ?

I — Eh no, mi dispiace, non ci sono neppure loro. Angelina ha la lezione di nuoto, in piscina, e Maurizio invece è a Londra.

M — _____ ?

I — Sì, per studiare l'inglese.

M — _____ ?

I — Renata? No, non c'è; oggi è giovedì, è il suo giorno libero.

M — _____ ?

I — Non c'è nessuno.

M — _____

I — Sì, è meglio se richiama più tardi. Stasera all'ora di cena, per esempio.

M — _____

I — Prego. Arrivederci.

g) переведите:

1. Уборщица приходит к нам через день, поскольку она очень занята.

2. Ты ходишь в бассейн по средам или по пятницам?

3. — Когда я могу перезвонить? — Через три часа.

4. Во сколько ты обычно возвращаешься с работы?

5. Мне очень жаль, их тоже нет. Они в офисе.

6. Беатриче уехала в Лондон на курсы английского на все лето.

7. Алло! Это Лаура Кьеллини. Могу ли я поговорить с Джорджо?

8. Джорджо нет в офисе, он на тренировке, перезвоните сегодня вечером.

Dialogo 2: Alla stazione

V = Viaggiatore; B = Bigliettaio

Un signore entra alla biglietteria della stazione di Milano. Ha molta fretta. Si avvicina a uno sportello.

V — Un biglietto per Firenze.

B — Pe- pe- per dove?

V — Per Firenze! Facciamo presto, il treno sta per partire.



2. На вокзале

П = Путешественник; К = Кассир

Мужчина заходит в билетные кассы вокзала в Милане. Он очень спешит. Подходит к кассе.

П — Билет до Флоренции.

К — Д-докуда?

П — До Флоренции! Давайте быстрее, поезд уже уходит.

B — È vero, pa- pa- parte fra cinque minuti. Pri- pri- prima classe o se- se- seconda classe?

V — Non importa, va bene tutto.

B — Se- seconda classe, va bene?

V — Va bene, va bene! Facciamo presto.

B — Andata e ri- ri- ri-...

V — Cosa?

B — Andata e ritorno, o so- so- solo andata?

V — Le ho detto che ho fretta! Non importa!

B — Ma non posso sce- sce- scegliere io!

V — Allora solo andata. Quant'è?

B — Fu- fu- fumatori o no- non fumatori?

V — Fumatori.

B — Scusi, ma que-questo è un treno non fumatori.

V — Ma allora perché mi chiede se io fumo o no, scusi?

B — Così, pe-pe-per curiosità.

V — Insomma, basta! Posso avere il biglietto, sì o no?

B — Ce- certo. So- sono trentanove euro.

V — Ecco i soldi.

B — Ecco il bi- bi-...

V — Finalmente! Da che binario parte?

B — Dal te- terzo. Si- Si- Signore, il resto! Non vuole il Suo resto?

Un minuto più tardi. Il viaggiatore arriva sul binario, ma vede che il treno è già partito. Qualcuno si avvicina a lui: è il bigliettaio.

B — Scusi, Si- Signore...

V — Per colpa Sua ho perso il treno, accidenti! Cosa vuole ancora?

К — Это так. Отходит через пять минут. П-первый класс или в-второй?

П — Мне не важно, любой подойдет.

К — В-второй класс, хорошо?

П — Хорошо, хорошо! Давайте быстрее.

К — Туда и об...

П — Что?

К — Туда и обратно или т-только т-туда?

П — Я же Вам сказал, что спешу! Не важно!

К — Но я сам не могу выбрать!

П — Тогда только туда. Сколько с меня?

К — Вагон для к-курящих или некурящих?

П — Для курящих.

К — Извините, но этот п-поезд для некурящих.

П — Но тогда, почему Вы спрашиваете, курю я или нет?

К — Ну так, из л-любопытства.

П — Все, хватит! Я могу получить билет: да или нет?

К — К-конечно. С Вас 39 евро.

П — Вот деньги.

К — Вот б-би...

П — Наконец-то! С какого пути он отходит?

К — С т-третнего. А с-сдача? Вы не хотите взять Вашу с-сдачу?

Минуту спустя. Путешественник приходит на платформу, но видит, что его поезд уже ушел. Кто-то подходит к нему. Это кассир.

К — Извините.

П — Черт возьми, из-за Вас я опоздал на поезд! Что Вам еще нужно?

B — Ho dimenticato di chiedere una co- co- cosa importantissima! Vuole il po- po- posto vicino al finestrino, o sul co- co- corridoio?

глоссарий

accidenti! — черт возьми!

andata e ritorno — туда и обратно

arrivare — приезжать

avvicinarsi — приближаться

bigliettaio — билетер

binario — путь

chiedere — спросить

colpa — вина

curiosità — любопытство

dimenticare — забывать

fare presto — поторапливаться

finestrino — окошко

fretta — спешка

fumatore — курильщик

importante — важный

importare — быть важным, иметь значение

partire — уезжать

perdere — опаздывать (на транспорт)

resto — сдача

scegliere — выбирать

soldi — деньги

stazione — вокзал

treno — поезд

vedere — видеть

vero — правда

vicino — рядом

К — Я забыл спросить одну очень в-важную вещь!
Вы хотите место у окна или в п-проходе?

а) правда или неправда?

1. Il viaggiatore vuole andare a Roma.
2. Compra un biglietto di seconda classe.
3. Compra un biglietto di andata e ritorno.
4. Il treno è in ritardo.
5. Il viaggiatore vuole un posto in una carrozza per fumatori.
6. Il viaggiatore ha perso il treno.
7. Il viaggiatore non ha preso il resto.
8. Il bigliettaio ha seguito il viaggiatore fino al binario.

б) сделайте правильный выбор:

1. Il biglietto [] costa ventinove euro. [] costa trentanove euro. [] costa quarantanove euro.
2. Il viaggiatore [] ha fame. [] ha fretta. [] ha freddo. [] ha paura del buio.
3. Il treno parte [] fra cinque minuti. [] fra mezz'ora. [] fra venti minuti.
4. Il bigliettaio [] è muto. [] è sordo. [] è balbuziente.

с) вставьте недостающие слова:

1. — Un biglietto _____ Firenze. — _____ dove? — _____ Firenze! Facciamo _____, il treno sta per partire.
2. — Prima _____ o seconda _____? — Non mi importa, va _____ tutto.
3. — Andata e _____, o solo andata? — Le ho detto che ho _____! Non importa! — Ma non posso scegliere _____! — Allora solo andata. Quant'è?

d) грамматика: поставьте глаголы в нужную форму (presente):

essere — partire [2] — potere — stare — volere

1. — Il treno _____ per partire. — È vero, _____ fra cinque minuti.

2. — Insomma, _____ avere il biglietto, sì o no? — Certo: _____ trentanove euro. — Ecco i soldi. Da che binario _____? — Dal terzo. Signore, il resto! Non _____ il Suo resto?

e) ответьте на вопросы:

1. Perché il viaggiatore ha molta fretta?
2. In che città si svolge l'azione del dialogo?
3. Dove vuole andare il viaggiatore?
4. Sceglie la prima o la seconda classe?
5. Compra il biglietto solo di andata o di andata e ritorno?
6. Quanto costa il biglietto?
7. Viaggia da solo?
8. Perché il bigliettaio fa arrabbiare il viaggiatore?
9. Perché il viaggiatore ha perso il treno?
10. Cosa ha dimenticato di chiedere il bigliettaio?

f) дополните диалог недостающими репликами:

V — _____

B — Pe- pe- per dove?

V — _____

B — È vero, pa- pa- parte fra cinque minuti. Se- seconda classe, va bene?

V — _____

B — Andata e ritorno, o so- so- solo andata?